



ARTHOFIX® AIR SPORLASTIC

Orthese zur Stabilisierung des Sprunggelenkes

Orthopaedic Brace for Stabilising the Ankle Joint

Orthèse de stabilisation de la cheville

Ortesis para estabilizar la articulación tibiotarsiana

Ortesi per stabilizzare l'articolazione tibiotarsale

Orthese voor stabilisering van het spronggewicht

Orteza do usztywniania stawu skokowego



GEBRAUCHSANWEISUNG D

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,
wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegenden Fachgeschäft oder direkt an uns.

FUNKTION

ARTHROFIX® AIR stabilisiert das Sprunggelenk und vermeidet das Umknicken des Fußes nach außen und innen. Stabilisiert wird das Sprunggelenk über die beiden anatomisch geformten Seitenschalen mit eingekleideten Luftpolstern.

In den aus zwei Kammern bestehenden Luftpolstern wird die Luft bei Anlage der Orthese so verteilt, dass eine formschlüssige Anpassung an das Sprunggelenk mit bestmöglichem Stabilisierungs- und hohem Tragekomfort erzielt wird.

Die Stabilitätswirkung der Orthese wird durch das Tragen in einem geschlossenen Schuh optimiert.

INDIKATIONEN

- Distorsion OSG mit Kapsel-/Bänderdehnung
- Außenbandruptur OSG
- Innenbandruptur OSG
- Postoperative Ruhigstellung (z.B. nach Außenbandplastik)

KONTRAINDIKATIONEN

Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragemonat eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen:

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine ernsthaften allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

Druckschwellungen von Haut und Nerven sowie Zirkulationsbeeinträchtigungen können unter Berücksichtigung etwaiger Kontraindikationen und bei nicht einengender, formschlüssiger Körperanlage individuell hinreichend sicher vermieden werden.

ANLEGEN (richtiger Sitz siehe Abb.)

- 1 Stellen Sie Ihre Ferse auf das Fußpad der geöffneten Orthese. Die gepolsterten Seiten zeigen nach oben.
- 2 Führen Sie das untere und obere Klettband durch die Umlenkschlaufen. Stellen Sie das Fußpad mittels der beiden Klettspuren auf Ihre Knöchelweite ein. Verklemmen Sie das Fußpad an den Seitenschalen. Richten Sie nun die Orthese am Unterschenkel so aus, dass die Wölbungen der anatomisch geformten Seiten schalen mit den Luftpolstern über dem Innen- bzw. Außenknöchel liegen. Halten Sie diese Position.
- 3 Fixieren Sie zuerst den unteren Klettverschluss. Achten Sie beim Schließen des Klettbandes darauf, dass die vorfixierte Position der Seitenschalen aus Schritt 2 beibehalten wird.
- 4 Fixieren Sie die Orthese abschließend mit dem oberen Klettband.

TIPP: Je nach Dosierung der Zugkraft über den oberen Zügen wird die Luft aus dem kleineren in den größeren Teil der Luftpumpe geleitet. Damit wird eine individuelle und formschlüssige Anpassung an den Innen- bzw. Außenknöchel erzielt. Tragen Sie die Orthese über einem Strumpf.

WICHTIGE HINWEISE

Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.

Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.

Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säure-

haltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden. Das Produkt kann über den Haushalt entsorgt werden. Beachten Sie die die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

Bitte führen Sie die Verpackung dem örtlichen Wertstoffsammelsystem zu.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft oder direkt mit uns in Verbindung zu setzen. Für unsere Produkte gewähren wir Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

PFLEGE

Wir empfehlen, die Luftpolster der ARTHROFIX® AIR schonend in handwarmem Wasser mit Feinwaschmittel zu waschen, an der Luft zu trocknen und nicht auf den Heizkörper zu legen. Die Seitenschalen können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

INSTRUCTIONS FOR USE GB

Dear Customer,

We would like to ask you to follow these instructions for Use with care. If you should have any questions, please consult the doctor treating you or your nearest stockist, or contact us directly.

FUNCTION

ARTHROFIX® AIR stabilises the ankle joint and prevents lateral and medial twisting of the foot.

The ankle joint is stabilised by the two anatomically-formed side-panels with Velcro-fastened air cushions.

When the orthopaedic brace is in use, the air in the dual-cell air cushions is distributed such that a shape, form-fitted to the ankle joint, with optimal stabilisation and a high level of wearing comfort, is achieved.

The stabilising effect of the orthopaedic brace is optimised by being worn in a closed shoe.

INDICATIONS

- Distortion of the upper ankle joint with distension of the capsule/ligament
- Lateral ligament rupture of the upper ankle joint
- Medial ligament rupture of the upper ankle joint
- Post-operative immobilisation (e.g. post lateral ligament surgery)

CONTRA-INDICATIONS

Generally speaking you should see the doctor treating you about the indication and method of wearing an orthopaedic aid and if you have the following conditions:

- Allergic, inflammatory or lesion-specific skin alterations (e.g. swelling, reddening) of the body areas being treated.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenically-specific organoleptic and skin trophic disorders in the body area being treated (sensory disorders with and without skin damage).
- Far no consequential incompatibilities or allergic reactions have been reported.

SIDE-EFFECTS

To date, there have been no reports of serious general side effects with proper use and fitting.

Local pressure symptoms and impaired circulation can be prevented with sufficient certainty on an individual basis if allowance is made for any contraindications and with non-restrictive, consistently shaped shaped body fitting.

FITTING (right seat see picture)

- 1 Spread out the orthopaedic brace, placing your heel onto the foot-pad. The cushioned sides should be upper most.

TIPP: Thread the lower and upper Velcro band through the guide-loops. Adjust the foot-pad to the width of your ankle using both Velcro fastening points. Fasten the foot-pad onto the side panels. Now, adjust the orthopaedic brace on the lower leg such that the hollows in the anatomically-formed side panels are located with the air cushions over the medial or lateral ankle. Hold the brace in this position.

- 3 Fasten the lower Velcro fastener first. When you at-

tach the Velcro strap, ensure that the side panels do not move from the position set in Step 2.

- 4 Finally, fasten the orthopaedic brace with the upper Velcro strap.

TIP: Depending on the amount of force on the upper strap, the air is conducted from the smaller part into the larger part of the air-cell. In this way, an individual and form-fitted shape is achieved over the medial or lateral ankle. Wear the orthopaedic brace over a stocking or sock.

IMPORTANT

The product is to be used by one patient only.

Improper modifications to the product and/or improper use of the product referred to above exempt the manufacturer from product liability.

You ought to discuss potential reciprocal health risks or other disadvantages with specific treatments that may arise in connection with the use of the product with the doctor treating you.

For the product to work effectively over a long period, it must not be worn in conjunction with fatty or acidic remedies, ointments or lotions.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All SPORLASTIC GmbH products undergo product testing as part of our Quality Management System.

However, should you have any complaints about our product, please get in touch with your stockist or directly with us.

CARE

We recommend washing the ARTHROFIX® AIR air cushion gently in lukewarm water with a mild detergent and air-drying. Do not place on a radiator. The side panels can be cleaned using a damp cloth.

MODE D'EMPLOI F

Chère cliente, cher client,

Nous vous prions de respecter minutieusement les instructions consignées dans le mode d'emploi ci-joint. Si des questions se posent, veuillez vous adresser à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou directement à nous.

FONCTION

ARTHROFIX® AIR stabilise la cheville et permet d'éviter les foulures du pied vers l'extérieur et l'intérieur.

La cheville est stabilisée grâce aux deux coques latérales de forme anatomique, dotées de coussins d'air intégrés.

L'air se répartit dans les coussins d'air composés de deux chambres lors de la pose de l'orthèse de sorte que l'orthèse s'adapte parfaitement à la forme de la cheville ce qui garantit la meilleure stabilité possible ainsi qu'un confort de port élevé.

Le port dans une chaussure fermée optimise l'effet stabilisant de l'orthèse.

INDICATIONS

- Distorsion de la cheville supérieure avec extension de la capsule/des ligaments
- Rupture du ligament extérieur de la cheville supérieure
- Rupture du ligament intérieur de la cheville supérieure
- Immobilisation postopératoire (p. ex. après une plastie du ligament extérieur)

CONTRA-INDICATIONS

Généralement speaking you should see the doctor treating you about the indication and method of wearing an orthopaedic aid and if you have the following conditions:

- Allergic, inflammatory or lesion-specific skin alterations (e.g. swelling, reddening) of the body areas being treated.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenically-specific organoleptic and skin trophic disorders in the body area being treated (sensory disorders with and without skin damage).
- So far no consequential incompatibilities or allergic reactions have been reported.

SIDE-EFFECTS

Il faut toujours consulter le médecin traitant en ce qui concerne l'indication et le mode d'application d'un auxiliaire orthopédique ainsi que l'existence de maux subséquents en particulier:

- Modifications allergiques, inflammatoires ou dues à une blessure de la peau (par ex. enflures, rougeurs) dans les zones du corps à traiter.
- Troubles de la circulation ou gonflements des parties molles lymphatiques.

TIPP: En los colchones de aire compuestos de dos cámaras, al ponerse la ortesis, se distribuye el aire de modo que se consigue una adaptación al ras a la articulación tibiotarsiana, con una estabilización máxima posible y gran comodidad

Se optimiza el efecto estabilizador de la ortesis si se la lleva en un zapato cerrado.

INDICACIONES

Distorsión de la articulación tibiotarsiana y evita que se tuerza el pie hacia afuera y hacia adentro.

Se estabiliza la articulación tibiotarsiana a través de los plátanos laterales conformados anatómicamente con colchones de aire, fijados con cierre de velcro.

En los colchones de aire compuestos de dos cámaras, al ponerse la ortesis, se distribuye el aire de modo que se consigue una adaptación al ras a la articulación tibiotarsiana, con una estabilización máxima posible y gran comodidad

Se optimiza el efecto estabilizador de la ortesis si se la lleva en un zapato cerrado.

EFFECTS SECONDAIRES

Pour un emploi conforme et une pose correcte, aucun effet secondaire général grave n'est connu jusqu'à ce jour.

Les apparitions locales de pression et les troubles de la circulation peuvent être évités individuellement si l'on tient compte d'éventuelles contre-indications et d'un po-

sitionnement sur le corps sans contrainte et adapté aux formes du corps.

POSE (bon positionnement voir illustration)

1 Placez votre talon sur le pad du pied de l'orthèse ouverte. Les côtés matelassés se dirigent vers le haut.

2 Guidez la bande agrippante inférieure et supérieure au travers des boucles de retour. Réglez le pad du pied à la largeur de votre cheville au moyen des deux points de fermeture. Fixez alors l'orthèse au bas de jambe de sorte que les bombements des coques latérales de forme anatomique dotées de coussins d'air reposent sur la cheville intérieure ou extérieure. Maintenez cette position.

3 Fixer d'abord la fermeture agrippante inférieure. Veillez lors de la fermeture de la bande agrippante à conserver la position des coques latérales fixée au préalable à l'étape 2.

4 Fixez ensuite l'orthèse avec la bande agrippante supérieure.

CONSEIL: Selon l'intensité de la force de traction sur la bride supérieure, l'air sera guidé par la petite section vers la plus grande section de la chambre à air. Ceci permet d'adapter individuellement et parfaitement l'orthèse à la cheville intérieure ou extérieure. Portez l'orthèse sur une chaussette.

INDICATIONS IMPORTANTES

Le produit est conçu pour un emploi unique sur les patients.

Toute modification non conforme sur le produit et/ou tout emploi non conforme au produit présenté plus haut exclut toute responsabilité produit du fabricant.

D'éventuels risques réciproques pour la santé ou d'autres inconvenients lors de certains traitements qui peuvent avoir lieu en rapport avec l'emploi du produit, doivent être mis au clair par le médecin traitant.

Afin de garantir au produit une longue durée de vie et un bon fonctionnement, il ne faut pas l'utiliser en liaison avec des produits contenant des graisses

CONTRAINDICACIONES

- En general las indicaciones y modo de empleo de los medios auxiliares ortopédicos y siempre que se den casos particulares de padecimientos ulteriores, deben consultarse con el médico:
- Modificaciones de la piel por causa de alergias, hinchazones o herida (por ejemplo, tumefacciones e inflamaciones) de la zona del cuerpo a tratar.
 - Hinchazones de tejidos blandos linfáticos o que afecten a la irrigación sanguínea.
 - Perturbaciones relacionadas con el sistema nervioso del sistema sensorial y dermatológico de la zona del cuerpo a tratar (perturbaciones de la sensibilidad con o sin daños dérmicos).

Hasta hoy no se conocen intolerancias perjudiciales o reacciones alérgicas.

EFFECTOS SECUNDARIOS

Con un uso adecuado y una colocación correcta no se conocen hasta hoy efectos secundarios generales graves.

Los fenómenos de presión locales y las reducciones de la circulación sanguínea pueden evitarse suficientemente si se observan en cada caso las correspondientes contraindicaciones y no se adoptan posturas compresoras y forzadas.

COLOCACIÓN (correcta posición ver la figura)

- 1 Ponga su talón sobre el pad para el pie de la ortesis abierta. Los lados acolchados indican hacia arriba.
- 2 Enhebre las cintas de velcro inferior y superior en los pasadores. Ajuste el pad para el pie con ambos puntos de velcro al ancho de sus tobillos. Fije el pad para el pie con el cierre de velcro en los plásticos laterales. Adapte la ortesis a la pierna de modo que las concavidades de los plásticos laterales conformados anatómicamente con los colchones de aire, se encuentren encima del tobillo interno respectivamente el tobillo externo. Mantenga esta posición.
- 3 Fije primeramente el cierre de velcro inferior. Observe que al cerrar la cinta de velcro se mantiene la posición prefijada de los plásticos laterales según el paso 2.
- 4 Fije finalmente la ortesis con la cinta de velcro superior.

CONSEJO: Según la dosificación de la fuerza de tracción a través del estribo superior, se conduce el aire de la sección más pequeña de la cámara de aire a la sección más grande. De este modo se consigue una adaptación individual y al ras al tobillo interior respectivamente exterior. Lleve la ortesis encima de un calcetín.

INDICACIONES IMPORTANTES

Este producto es para uso único de un sólo paciente.

Las modificaciones indebidas del producto y/o un uso distinto para el que el producto arriba citado está destinado eximen al fabricante de cualquier responsabilidad.

Los posibles riesgos para la salud o cualquier daño en determinados tratamientos que pudieran producirse en relación con el uso de este producto deben ser consultados con su médico.

A fin de que este producto tenga una larga duración y funcionalidad, no debe ser usado con materias grasas y ácidas, pomadas o lociones.

SISTEMA DE CONTROL DE CALIDAD

Todos los productos SPORLASTIC GmbH se someten a la inspección de productos dentro de nuestro sistema de control de calidad. Si, no obstante, tuviera alguna queja que formular acerca de nuestro producto, le rogamos se ponga en contacto con su comercio especializado o directamente con nosotros.

CUIDADO

Recomendamos que se laven los colchones de aire de la ARTHROFIX® AIR cuidadosamente en agua tibia, usando un detergente para ropa delicada y que se sequen al aire. No deben ponerse sobre los radiadores de calefacción. Los plásticos laterales pueden limpiarse con un paño húmedo.

ISTRUZIONI PER L'USO I

Egregio/paciente,

si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di attenersi precisamente alle indicazioni in esse riportate. Nel caso di eventuali domande non esitate a consultare il medico curante, il Vostro rivenditore specializzato più vicino o direttamente il nostro servizio di consulenza.

FUNZIONE

ARTHROFIX® AIR stabilizza l'articolazione tibio-tarsale che previene una piegatura del piede verso l'esterno e l'interno.

L'articolazione tibio-tarsale viene stabilizzata attraverso i due gusci laterali anatomicamente modellati con cuscinetti d'aria integrati a velcro.

Mentre si indossa l'ortesi, l'aria nei presenti cuscini realizzati in due camere viene distribuita in maniera tale da ottenere un adattamento perfetto alla forma dell'articolazione tibio-tarsale con la miglior stabilizzazione possibile e il massimo comfort.

L'azione stabilizzante dell'ortesi viene ottimizzata indossandola in una scarpa chiusa.

INDICAZIONI

- Distorsione OSG con dilatazione della capsula/legamento
- Rottura del legamento esterno OSG
- Rottura del legamento interno OSG
- Immobilizzazione post-operativa (ad esempio dopo una plastica del legamento esterno)

CONTROINDICAZIONI

In linea di principio è opportuno consultare il medico curante sia per le indicazioni e la modalità da seguire nell'indossare un supporto ortopedico, sia nel caso di successivi stati patologici:

- Cambiamenti cutanei dovuti ad allergie, infiammazioni oppure lesioni (per esempio tumefazione, arrossamento) delle regioni corporee da curare.
- Circolazione sanguigna pregiudicata o tumefazioni linfatiche delle parti molli.
- Disfunzioni a sfondo neurogeno degli organi sensoriali e trofica cutanea nella regione corporea da curare (disfunzioni sensoriali con o senza danni cutanei).
- Finora non sono state riscontrate complicazioni in seguito a intolleranze o reazioni allergiche.

EFFETTI COLLATERALI

In seguito ad un'applicazione ed impiego appropriato non sono stati riscontrati effetti collaterali rilevanti.

Le lesioni da pressione e una ridotta circolazione sanguigna possono essere evitate attenendosi alle eventuali controindicazioni ed applicando il supporto adattandolo individualmente all'arto e senza stringerlo troppo.

APPLICAZIONE (per la corretta posizione vedere illustrazione)

- 1 Infilare il tallone nel fondo del piede dell'ortesi aperta. I lati imbottiti sono rivolti verso l'alto.
- 2 Fare passare il nastro velcrato inferiore e superiore intorno ai passanti di rinvio. Regolare il fondo del piede per mezzo dei due punti velcrati alla larghezza del malleolo. Fissare con il nastro velcro il fondo del piede ai gusci laterali. Aggiustare questo punto l'ortesi nella parte inferiore della gamba in maniera tale che il rigonfiamento dei gusci laterali anatomicamente modellati combaci con i cuscini d'aria sopra il malleolo interno ossia esterno. Conservare questa posizione.
- 3 Fissare innanzitutto la chiusura a velcro inferiore. Alla chiusura del nastro a velcro è necessario accertarsi che la posizione pre-fissata dei gusci laterali rimanga conservata come alla fase 2.
- 4 Fissare in conclusione l'ortesi con il nastro a velcro superiore.

SUGGERIMENTO: A seconda del dosaggio della forza di trazione attraverso la briglia superiore, l'aria viene spinta dalla parte più piccola nella parte più grande della camera d'aria. In questo modo si ottiene un adattamento individuale alla forma anatomica del malleolo interno ovvero esterno. Portare l'ortesi sopra una calza.

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Il prodotto è adatto esclusivamente per la cura di un unico paziente.

Le modifiche non appropriate al prodotto e/o un impiego non conforme allo scopo previsto del prodotto su menzionato comportano l'esclusione di tutti i diritti di garanzia concessi dal produttore.

I possibili rischi reciproci per la salute o altri inconvenienti in determinati trattamenti, che possono risultare dall'impiego del prodotto, sono da valutare con il medico curante.

Afinché il prodotto possa offrire una lunga durata e funzione, è necessario evitare di farlo venire in contatto con grassi e mezzi contenenti acidi, pomate oppure lozioni.

SISTEMA DI COORDINAMENTO DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della ditta SPORLASTIC GmbH sono soggetti a severi controlli periodici nell'ambito del nostro sistema di coordinamento della qualità.

Se nonostante ciò vi fosse ragione di eventuali contestazioni o reclami del nostro prodotto. Vi preghiamo di contattare il Vostro rivenditore specializzato o direttamente il nostro servizio di assistenza.

PULIZIA

Consigliamo di lavare la ARTHROFIX® AIR delicatamente

in acqua tiepida con del detersivo dedicato, lasciarla asciugare all'aria e non su termosifoni. I gusci laterali possono essere puliti con un panno umido.

GEBRUIKSAANWIJZING NL

Geachte klant,

Wij vragen u, de e gegeven gebruiksaanwijzing nauwkeurig in acht te nemen.

Gelieve bij eventuele vragen contact op te nemen met de behandelende arts, uw dichtstbijzijnde vakhandelaar of rechtstreeks met ons.

FUNCTIE

ARTHROFIX® AIR stabiliseert het spronggewicht en verhindert het omknikken van de voet naar buiten en binnen.

Het spronggewicht wordt gestabiliseerd door de beide anatomisch gevormde zijschalen met daarin met klittenband bevestigde lucht-kussens.

In de uit twee kamers bestaande luchtkussens wordt de lucht bij het aanleggen van de orthese zo verdeeld, dat een vormsluitende aanpassing aan het spronggewicht met de best mogelijke stabilisatie en een hoog draagcomfort wordt bereikt.

De stabiliteitswerk van de orthese wordt geoptimaliseerd door het dragen in een gesloten schoen.

INDICATIES

- Distorsie OSG met kapsel-/bandenverrekking
- Buitenbandruptuur OSG
- Binnenbandruptuur OSG
- Postoperatieve immobilisering (bijv. na buitenband-plastic)

CONTRA-INDICATIES

Principeel dient met betrekking tot indicatie en draagmomentus van een orthopedisch hulpmiddel over het algemeen en in het bijzonder indien onderstaande symptomen zich voordoen de behandelende arts geraadpleegd te worden:

- Allergische, of door ontsteking veroorzaakte huidveranderingen (bijv. zwellingen, het rood worden van de huid) van de te verzorgen lichaamsdelen.
- Circulatiebelemmeringen of lymfatische zwellingen van weke delen.
- Neurogeen veroorzaakte sensorische en belangrijke trofische storingen in de te verzorgen lichaamsdelen (gevoelsstoringen met en zonder schade aan de huid).

Tot nu toe zijn geen onverenigbaarheden of allergische reacties bekend.

ONGEWENSTE EFFECTEN

Bij deskundige toepassing en correct aanleggen zijn tot nu toe geen ernstige algemene ongewenste effecten bekend. Lokale drukverschijnselen en circulatiebelemmeringen kunnen rekening houdend met eventuele contra-indicaties en bij niet in de bewegingsvrijheid beperkende, in vorm nauw aansluitende positie op het lichaam individueel met voldoende zekerheid worden vermeden.

AANBRENGEN (juiste zitting zie afb.)

- 1 Plaats uw hiel op het voetpad van de geopende orthese. De gecapitonneerde zijden wijzen naar boven.

- 2 Geleid het onderste en bovenste klittenband door de omkeerlusen. Stel het voetpad met behulp van de beide klippen op de breedte van uw enkels in. Maak het voetpad aan de zijschalen vast met klittenband. Lijn de orthese nu zo uit met het onderbeen, dat de welvingen van de anatomisch gevormde zijschalen met de lucht-kussens boven de binnenvaste resp. buitenste enkel liggen. Hou deze positie.

- 3 Fixeer eerst het onderste klittenband. Let er bij het sluiten van het klittenband op, dat de vooraf gefixeerde positie van de zijschalen uit stap 2 wordt bijgehouden.

- 4 Fixeer de orthese aansluitend met het bovenste klittenband.

TIP: Naargelang de dosering van de trekkracht via het bovenste riempje wordt de lucht uit het kleinere in het grotere deel van de luchtkamer geleid. Daardoor wordt een individueel en vormsluitende aanpassing aan de binnenvaste resp. buitenste enkel bereikt. Draag de orthese boven een kous.

BELANGRIJKE INSTRUCTIES

Het product is slechts voor de verzorging van één patiënt bestemd.

Ondeskundige veranderingen aan het product en/of ondoelmatig gebruik van het hierboven vermelde product sluiten de productaansprakelijkheid van de producent uit.

Mogelijke wederzijdse risico's voor de gezondheid of an-

dere nadelen bij bepaalde behandelingen, die in verband met het gebruik van het product kunnen ontstaan, dienen te worden besproken met de behandelende arts.

Opdat het product een lange levensduur en functie biedt, mag het niet worden gedragen in verbinding met vet- en zuurhoudende middelen, zalfen of lotions.

KWALITEITSMANAGEMENTSysteem

Alle producten van de SPORLASTIC GmbH zijn onderhevig aan de productcontrole van ons kwaliteitsmanagementsysteem.

Indien u desondanks reclamations over ons product zou hebben, vragen wij u contact op te nemen met uw vakhandelaar of met ons.

ONDERHOUD

Wij bevelen aan, om de luchtkussens van de ARTHROFIX® AIR behoedzaam in handwarm water met een wasmiddel voor fijne was te wassen, aan de lucht te drogen en niet op de centrale verwarming te leggen. De zijschalen kunnen met een vochtige doek worden gereinigd.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Szanowny Pacjencie,

prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji użytku. Jeżeli masz jakieś pytania, zwróć się do Twoego lekarza, do najbliższego specjalistycznego punktu handlowego lub bezpośrednio do nas.

FUNKCJA

Orteza ARTHROFIX® AIR stabilizuje staw skokowy i zapobiega skręceniu stopy na zewnątrz i do wewnętrz.

Staw skokowy jest usztywniany przez dwie anatomicznie ukształtowane boczne miseczki z przyczepianymi na rzepowe zapięcia powietrznymi poduszkami.

Podczas zakładania ortez, w składających się z dwóch komór poduszkach powietrznych, powietrze jest rozdzielane tak, że zapewnia kształtowe dopasowanie do stawu skokowego z optymalnym usztywnieniem i wysokim komfortem noszenia.

Usztywniające działanie ortez optymalizuje dodatkowo jej noszenie w zamkniętym obuwiu.

WSKAZANIA

- Skręcenie górnego stawu skokowego z naciągnięciem torebki/więzadła
- Zerwanie więzadła zewnętrzne górnego stawu skokowego
- Zerwanie więzadła wewnętrzne górnego stawu skokowego
- Pooperacyjne unieruchomienie (np. po plastyczce więzadła zewnętrzne)

PRZECIWWSKAZANIA

Zasadniczo o zastosowaniu pomocy ortopedycznych i sposobie ich użytkowania decyduje lekarz prowadzący. Zasada obowiązuje szczególnie wtedy, gdy istnieją następujące stany chorobowe:

- Alergiczne, zapalne i spowodowane zranieniami zmiany skóry (np. obrzęki, zaczernienie) leczonych partii ciała.
- Zakłócenia ukwienia lub limfatyczne obrzęki tkanek miękkich.
- Uwarunkowane neurogenne zakłócenia czucia i odżywiania tkanek skóry (trofiki) leczonych partii ciała (zakłócenia czucia i bez uszkodzenia skóry).

Do dnia dzisiejszego nie stwierdzono żadnych poważnych powikłań związanych z nietolerancją lub reakcjami alergicznymi na zastosowane materiały.

SKUTKI UBOCZNE DZIAŁANIA UBOCZNE

Przy właściwym stosowaniu i poprawnym zakładaniu nie wystąpiły do dzisiaj żadne poważne ogólne działania uboczne.

Objawów nacisku na skórę i nerwy oraz zakłóceń cyrkulacji można skutecznie i pewnie uniknąć uwzględniając ewentualnie istniejące przeciwskazania i unikając zbyt ciasnego, przylegającego do ciała zakładania.

ZAKŁADANIE (poprawne założenie na fotografii)